



FETE DE SAINTE THERESE DE L'ENFANT-JESUS & DE LA SAINTE FACE

DOCTEUR DE L'ÉGLISE, PATRONNE DES MISSIONS,
PATRONNE EN SECOND DE LA FRANCE

MEMOIRE DU CŒUR IMMACULE DE MARIE

INTROÏT

III^{EME} TON - CANTIQUE DES CANTIQUES IV, 8-9 ; PSAUME CXII, 1

VENI * de Libano, sponsa mea, veni de
Libano, veni : vulnerásti cor meum, soror
mea sponsa, vulnerásti cor meum. –
Ps. Laudáte, púeri, Dóminum : * laudáte
nomen Dómini. – **V.** Glória Patri.

*Viens du Liban, ma sœur, ma fiancée, viens
du Liban, viens. Tu as blessé mon cœur, ma
sœur, ma fiancée, tu as blessé mon cœur. –
Ps. Louez, serviteurs du Seigneur, louez le
Nom du Seigneur ! – **V.** Gloire au Père.*

KYRIE VIII - DE ANGELIS

Seigneur, aie pitié. *Christ, aie pitié.* *XV-XVI. s.*

K Y-ri e, * e- lé i-son. *ijj.* Chríste,

Seigneur, aie pitié.

e- lé i-son. *ijj.* Ký-ri e, e- lé i-son. *ij.* Ký-ri e

* ** e- lé i-son.

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

GLORIA VIII

XVI. s.

v.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.



Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-

Nous te louons.

Nous te bénissons.

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Bene-dí-cimus te.

Nous t'adorons.

Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces

Ado-rá- mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi

pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu, Roi céleste,

propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex cœ-lés-

Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.

tis, De- us Pa- ter omní-po- tens. Dómi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Ie- su Chris- te. Dómi- ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa- tris.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes

Qui tollis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tollis

les péchés du monde, reçois notre prière.

Qui siège

peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ónem nos- tram. Qui se- des ad

à la dextre du Père, aie pitié de nous.

Parce que toi seul es Saint.



déxte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus.

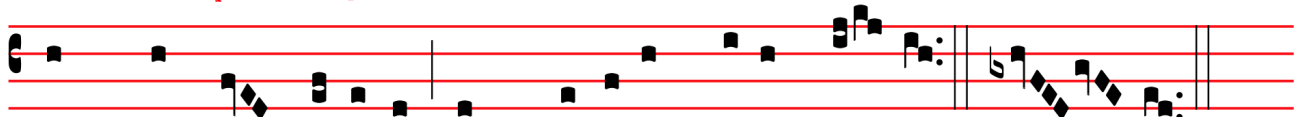
Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.



Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Al-tíssimus, Ie-su Chri-ste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – DOMINE, qui dixísti : Nisi efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum : da nobis, quæsumus ; ita sanctæ Teresiæ Vírginis in humilitáte et simplicitáte cordis vestígia sectári, ut præmia consequámur æténa : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Seigneur, toi qui as dit : « Si vous ne devenez semblables aux petits enfants, vous n'entrerez pas dans le Royaume des cieux », donne-nous de suivre humblement la vierge sainte Thérèse sur les chemins de l'humilité & de la simplicité du cœur, pour parvenir aux biens d'éternité. Toi qui vis & règnes avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

Orémus. – OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui in Corde beátæ Mariæ Vírginis dignum Spíritus Sancti habitáculum præparásti : concède propítius ; ut ejúsdem immaculáti Cordis festivitátem devóta mente recoléntes, secúndum cor tuum vívere valeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu éternel et tout puissant, qui as préparé dans le Cœur de la bienheureuse Vierge Marie une demeure digne du Saint-Esprit, fais, dans ta bonté, qu'en célébrant de toute notre âme cette fête en l'honneur de son cœur immaculé, nous arrivions à vivre selon ton cœur. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité de ce même Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.



Hæc dicit Dóminus : Ecce, ego declinábo super eam quasi flúvium pacis, et quasi torrentem inundántem glóriam géntium, quam sugétis : ad úbera portabímmini, et super génua blandiéntur vobis.

Quómodo si cui mater blandiátur, ita ego consolábor vos, et in Ierúsalem consolabímmini. Vidébitis, et gaudébit cor vestrum, et ossa vestra quasi herba germinábunt, et cognoscétur manus Dómini servis eius.

Voici ce que dit le Seigneur : Je dirigerai vers elle la paix comme un fleuve, et la gloire des nations comme un torrent qui déborde. Vous serez comme des nourrissons que l'on porte sur son bras, que l'on caresse sur ses genoux. De même qu'une mère console son enfant, moi-même je vous consolerais, dans Jérusalem vous serez consolés. Vous le verrez, et votre cœur se réjouira ; vos membres, comme l'herbe nouvelle, seront rajeunis. Et le Seigneur fera connaître sa puissance à ses serviteurs.

GRADUEL

V^{EME} TON - MATTHIEU XI, 25 ; Ps 70, 5

Confíteor tibi, * Pater, Dómine cæli et terræ, quia abscondísti hæc a sapiéntibus et prudentibus, et revelásti ea párvulis. –
 V. Dómine, spes mea a juventúte * mea.

*Je te loue, Père, Seigneur du ciel et de la terre : car ce que tu as caché aux sages et aux savants, tu l'as révélé aux tout-petits. –
 V. Seigneur, mon espérance depuis ma jeunesse.*

ALLELUIA

VII^{EME} TON - ECCLESIASTIQUE XLIX, 17-19

Alleluia, alleluia. – V. Quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificáte : quasi Líbanus odórem suavitátis habéte : floréte flores, quasi lílium, et date odórem, & frondéte in grátiam, et collaudáte cánticum, et benedicíte Dóminum * in opéribus suis. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V. Comme la rose plantée près d'un cours d'eau, fructifiez. Comme le Liban, répandez une suave odeur ; fleurissez comme le lis, & donnez votre parfum, étendez vos frondaisons ; chantez un cantique, & bénissez le Seigneur pour ses œuvres. Alléluia.

SEQVÉNTIA SANCTI EVANGÉLII SECVNDVM MATTHÆVM

MATTHIEU XVIII, 1-4

In illo témpore : Accessérunt discípuli ad Jesum, dicéntes : Quis, putas, major est in regno cælórum ? Et ádvocans Jesus párvulum, státuit eum in médio eórum, et dixit : Amen, dico vobis, nisi conversi fuéritis, & efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno cælórum

En ce temps-là, les disciples s'approchèrent de Jésus et lui dirent : « Qui donc est le plus grand dans le Royaume des cieux ? » Alors Jésus, appelant un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et il dit : « Amen, je vous le dis : si vous ne changez pas pour devenir comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans le Royaume des cieux. Or quiconque se fera petit comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le Royaume des cieux.



CREDO III

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

XVII. s.

v.



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri :

Qui pour nous, hommes,

per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,

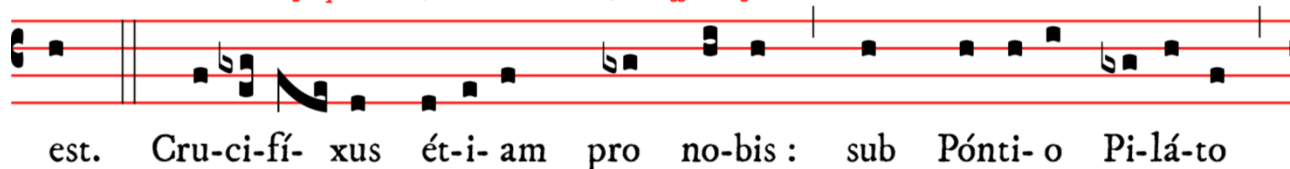
et pour notre salut, est descendu des cieux.

et propter nostram sa-lú-tem descendit de cæ-lis. Et incarná-tus

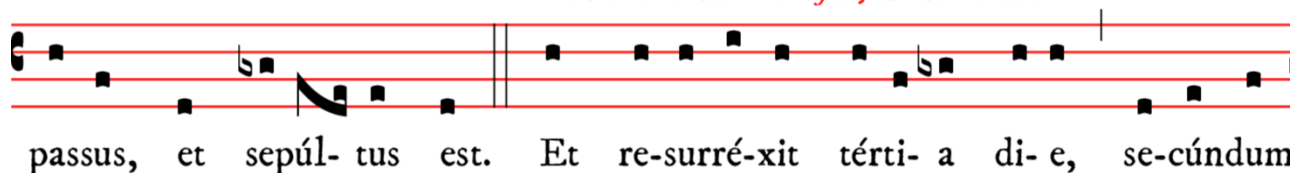
Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



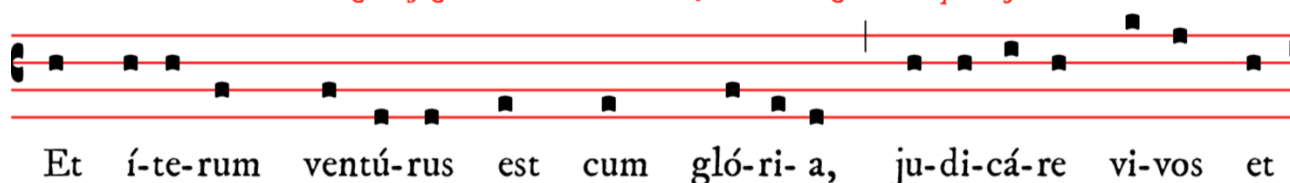
Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



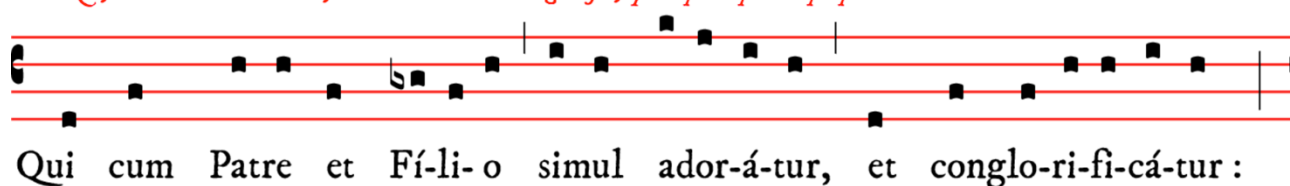
Et en l'Esprit-Saint,



Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



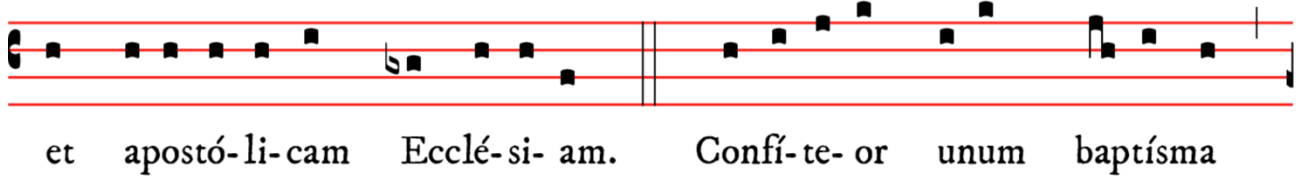
Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



Et j'attends la résurrection des morts.



Et la vie du siècle à venir.



OFFERTOIRE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Orémus.

Répons du Propre

Magnificat * ánima mea Dóminum : & ex-sultávit spíritus meus in Deo salutári meo : quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : fecit mihi magna qui potens est.

I^{er} TON - LUC I, 46-48, 49

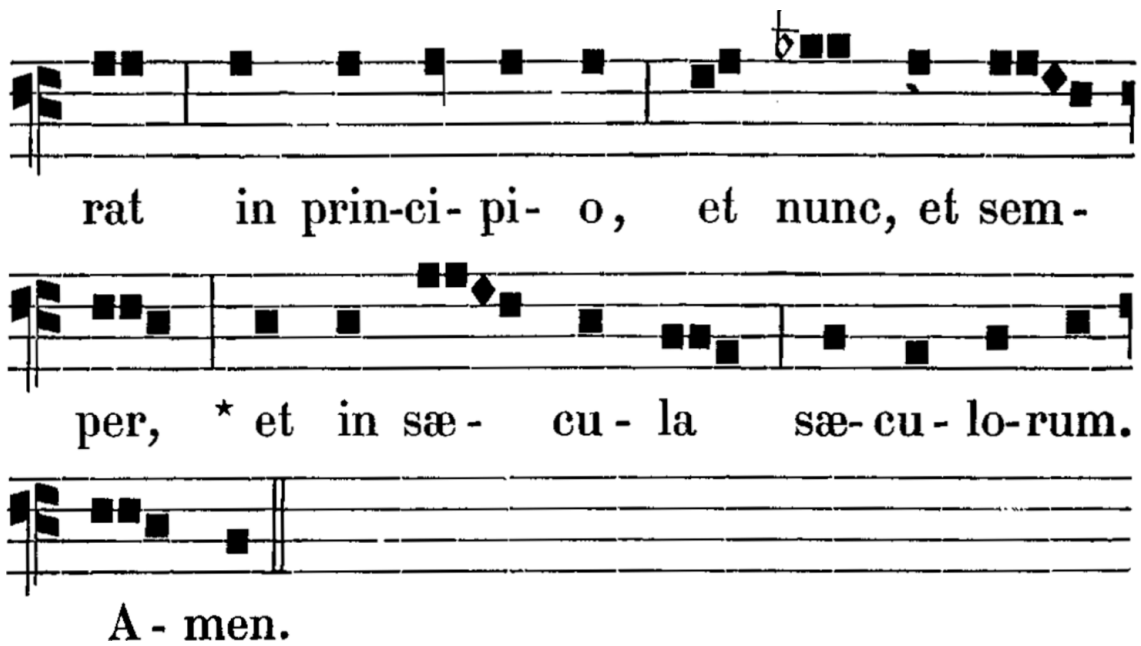
Mon âme exalte le Seigneur, & mon esprit exulte en Dieu, mon sauveur. Car il s'est penché sur son humble servante : celui qui est puissant fit pour moi de grandes choses.



Pendant les encensements de l'offertoire : Laudate Dóminum - Psaume CXVI du IInd ton -
 Processional de Bayeux & Lisieux, 1861

Ps. 116.
 2^e Mode.

L AU-DA - TE Do-mi - num, om-
 nes gen - tes; * lau-da - te e - um,
 omnes po - pu - li. *Le Chœur répète*
Laudate entre
chaque Verset. *ỳ. Quo -*
 ni - am con-firma - ta est su-per nos mi - se
 ri - cor-di - a e - jus; * et ve-ri - tas
 Do-mi - ni ma - net in æ - ter - num.
 ỳ. Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o,
 * et Spi - ri - tu - i san-cto. ỳ. Si - cut e -



R. Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

V. Parce que sa miséricorde a été confirmée envers nous, et la vérité du Seigneur demeure à jamais. V. Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au Saint-Esprit. V. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

SECRETES

Réspice, Dómine, quæsumus, nostram propítius servitútem : ut, quod offéri-mus, sit tibi munus accéptum, et sit nostræ fragilitátis subsidium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Majestáti tuæ, Dómine, Agnum imma-culátum offeréntes, quæsumus : ut cor-da nostra ignis ille divínus accéndat, cui Cor beátæ Mariæ Vírginis inef-fabíliter inflammávit. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Regarde favorablement, Seigneur, l'hom-mage de notre sujétion ; que ce que nous t'offrons te soit offrande agréable et se-cours pour notre fragilité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

En offrant, Seigneur, à ta majesté, l'Agneau sans tache, nous te supplions d'allumer en nos cœurs ce feu divin qui embrasa d'une manière ineffable le Cœur de la bienheureuse Vierge Marie. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...



PREFACE DES SAINTS

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Caeli, caelórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélébrant. Cum quibus et nostras voces ut admítteri júbeas deprecámur, súpplici confessiône dicéntes :

AU PROPRE DE L'ARCHIDIOCESE DE PARIS.

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Forces des cieux, avec les bienheureux Séraphins, la célèbrent d'une commune exultation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

SANCTVS VIII

(XI) XII. s.

VI. *Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu des Armées.*



Anc- tus, * Sanctus, Sanc- tus Dó- mi-nus De- us

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Sa- ba- oth. Ple- ni sunt cœ- li et ter- ra gló- ri- a

Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

tu- a. Ho- sanna in excél- sis. Bene- díc- tus qui ve- nit

Hosanna au plus haut des cieux.

in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- san- na in excél- sis.

A L'ELEVATION

O salutaris sur le ton du récitatif liturgique de la préface – Henri de Villiers

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.



AGNUS DEI VIII

XV. s.

VI.



Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : mi- se- ré-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

dona no- bis pa- cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen.

Indulgéntiam, absolutiόνem, et remis-
sióne peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*



COMMUNION

O sacrum convivium - Processional de Bayeux & Lisieux, 1830

6. **Ton. 0**



Sacrum convi-vium, in quo Christus
 sumi-tur; re-coli-tur memori-a pas-si-o-
 nis e- jus; mens im-ple-tur grati-â,
 et futu-ræ glori-æ nobis pignus da-tur.
 Ch. O sa-crum.

O Banquet sacré où nous recevons le Christ, où nous renouvelons la mémoire de sa Passion, où notre âme est comblée de grâces et où nous est donné le gage de la gloire future, alléluia.

Antienne du Propre

VII^{ème} ton - Deutéronome 32, 10-12

Circumdúxit eam, * & dócuit : & custodívit quasi pupíllam óculi sui. Sicut áquila ex-pándit alas suas, & assúmpsit eam, atque portávit in húmeris suis. Dóminus solus dux ejus fuit.

Le Seigneur l'a entourée de ses soins, il l'a instruite, il l'a gardée comme la prune-llle de ses yeux. Le Seigneur, comme un aigle, a déployé ses ailes pour l'enlever et l'emporter avec lui. Le Seigneur seul fut son guide.



Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VI^{ème} ton (d'après l'édition de 1739)

VI.



ómi-ne salvam fac Gállí-am : * et exáudi nos in di-e, qua in-



vo-ca-vé-rimus te.

*Seigneur, sauve la France, * et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNIONS

¶. Dóminus vobíscum.

¶. Et cum Spírítu tuo.

Orémus. – Illo nos, Dómine, amóris igne cæléste mystérium inflámmet : quo sancta Terésia Virgo tua se tibi pro homínibus caritátis víctimam devóvit. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Que notre communion à tes mystères, Seigneur, allume en nous le feu de cette charité qui incita sainte Thérèse à s'offrir en victime d'amour pour les hommes. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

¶. Amen

Orémus. – Divínis refécti munéribus te, Dómine, suppliciter exorámus : ut beátæ Mariæ Vírginis intercessióne, cuius immaculáti Cordis solémnia venerádo égimus, a præséntibus perículis liberáti, æternæ vitæ gáudia consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Renouvelés par ces dons divins, nous vous supplions humblement, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie dont nous célébrons avec piété la solennité du Cœur immaculé, de nous arracher aux dangers de la vie présente et de nous accorder les joies de la vie éternelle. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

¶. Amen.

ITE MISSA EST VIII & BENEDICTION

Allez, c'est l'envoi.

V.



- te, missa est.

Rendons grâces à Dieu.



De- o grá-ti- as.

v.

*Salut, ô Reine,**Mère de miséricorde,**notre vie, notre douceur,*

Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ : Vi-ta, dulcé-do,

*et notre espérance, salut.**Vers vous nous crions,**exilés, enfants d'Eve.*

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

*Vers vous nous soupçons,**gémissant et pleurant**dans cette vallée de larmes.*

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

*De grâce donc,**ô notre Avocate,**vos regards miséricordieux,*

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

*tournez-les vers nous.**Et Jésus,**le fruit béni de vos entrailles,*

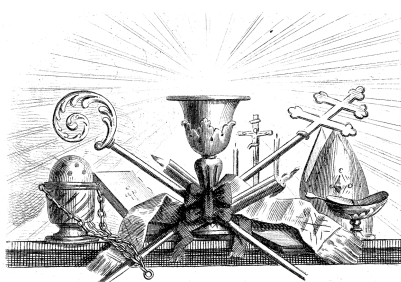
ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

*montrez-le nous après cet exil.**Ô clément,*

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

*ô miséricordieuse,**ô douce**Vierge Marie.*

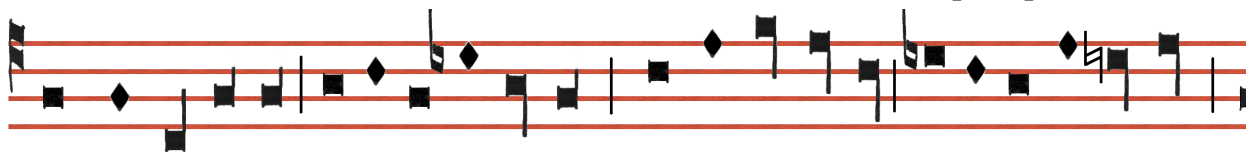
O pi-a : O dulcis * Virgo Ma-rí-a.



PROCESSION DE SORTIE

Luce divina - Hymne des II^{ndes} vêpres de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus – plain-chant normand tiré des livres de Coutances. Les fidèles sont invités à chanter les strophes paires.

VI.



1. Lu- ce di- ví- na ru- ti- lán- tis au- læ Sé- di- bus, vir- go, frú- e- ris, se- cún- dans,
2. Sint ro- sæ no- bis fí- de- i su- pēr- næ Lu- men af- fúl- gens, co- lu- mén- que re- bus
3. Sint ro- sæ no- bis tu- us il- le fi- dens Can- dor in- fán- tis Dó- mi- no, pa- tér- no
4. Præs- tet hoc no- bis De- i- tas be- á- ta Pa- tris, ac Na- ti pa- ri- tér- que Sanc- ti



1. Vo- ta, promís- so rê- fo- ves pre- cán- tes Im- bre ro- sá- rum.
2. Spes in ad- vēr- sis, et a- mó- ris al- mi Vĩ- vi- da vir- tus.
3. Gra- ta qui præs- bet vel a- cer- ba nos- træ Nú- mi- ne vi- tæ.
4. Spĩ- ri- tus, cu- jus rê- so- nat per om- nem Gló- ri- a mundum. A- men.



1. O vierge, tu trônes au palais éclatant
de lumière divine ; répondant à nos vœux,
selon ta promesse, tu réconfortes ceux qui te prient,
par une pluie de roses.

2. Que ces roses soient pour nous la lumière
brillante de la foi céleste, l'espérance
qui soutient dans l'adversité, et la vertu vivace
d'une sainte charité.

3. Que ces roses soient pour nous ta candeur d'enfant
abandonné au Seigneur, qui,
par sa grâce paternelle, nous rend douces même
les amertumes de notre vie.

4. Que tout cela nous soit accordé par la Déesse bienheureuse
du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit,
dont la gloire éclate
dans le monde entier. Amen.



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers

